

Juízes 13

1 καὶ προσέθηκαν ἔτι οἱ υἱοὶ

1 E voltaram ainda os filhos

Ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον
de Israel a fazer o mal diante

Κυρίου, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς
do Senhor; e entregou a eles

Κύριος ἐν χειρὶ Φυλιστιῖμ
Senhor em mão dos filisteus

τεσσαράκοντα ἔτη. 2 καὶ ἦν άνήρ
quarenta anos. 2 E havia homem

εἷς ἀπὸ Σαραὰ ἀπὸ δήμου συγγενείας
um de Saraá, de povo da parentela

τοῦ Δανί, καὶ ὄνομα αὐτῷ Μανωέ,
do Dã, e nome a ele Manoá;

καὶ γυνή αὐτοῦ στεῖρα καὶ οὐκ
e mulher dele estéril e não

ἔτεκε. 3 καὶ ὤφθη ἄγγελος Κυρίου
gerou. 3 E apareceu anjo do Senhor

πρὸς τὴν γυναῖκα, καὶ εἶπε πρὸς αὐτήν
à mulher e disse a ela:

ἰδοὺ σὺ στεῖρα καὶ οὐ τέτοκας, καὶ
Eis que tu estéril e não geraste; e

συλλήψῃ υἰόν. 4 καὶ νῦν φύλαξαι
conceberás filho. 4 E agora, guarda-

δὴ καὶ μὴ πῖης οἶνον καὶ
te, pois, e não bebas vinho e

μέθυσμα καὶ μὴ φάγῃς πᾶν
bebida forte, e não comas tudo

ἀκάθαρτον 5 ὅτι ἰδοὺ σὺ ἐν
impuro. 5 Porque eis que tu em

γαστρὶ ἔχεις καὶ τέξῃ υἰόν, καὶ
ventre tens e gerarás filho; e

σίδηρος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ οὐκ
ferro sobre a cabeça dele não

ἀναβήσεται, ὅτι ναζὶρ Θεοῦ
subirá, porque nazireu de Deus

ἔσται τὸ παιδάριον ἀπὸ τῆς κοιλίας,
será o menino do ventre;

καὶ αὐτὸς ἄρξεται σῶσαι τὸν
e ele começará salvar ao

Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς Φυλιστιῖμ. 6 καὶ
Israel de mão dos filisteus. 6 E

εἰσῆλθεν ἡ γυνὴ καὶ εἶπε τῷ ἀνδρὶ
entrou a mulher e disse ao homem

αὐτῆς λέγουσα ἄνθρωπος Θεοῦ
dela, dizendo: Homem de Deus

ἦλθε πρὸς με, καὶ εἶδος αὐτοῦ
veio a mim, e aparência dele

ὥς εἶδος ἀγγέλου Θεοῦ,
como aparência do anjo do Deus,

φοβερὸν σφόδρα καὶ οὐκ ἠρώτησα
temível muito; e não perguntei

αὐτόν, πόθεν ἐστί, καὶ τὸ ὄνομα
a ele de onde era, e o nome

αὐτοῦ οὐκ ἀπήγγειλέ μοι. 7 καὶ εἶπέ
dele não declarou me. 7 E disse

μοι ἰδοὺ σὺ ἐν γαστρὶ ἔχεις καὶ
me: "Eis que tu em ventre tens e

τέξῃ υἱόν καὶ νῦν μὴ πίνῃς
gerarás filho; e agora, não bebas

οἶνον καὶ μέθυσμα καὶ μὴ φάγῃς
vinho e bebida forte, e não comas

πᾶν ἀκάθαρτον, ὅτι Θεοῦ ἅγιον
tudo impuro, porque do Deus ἅγιο

ἔσται τὸ παιδάριον ἀπὸ γαστρὸς ἕως
será o menino de ventre até

ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ. 8 καὶ
dia da morte dele." 8 E

προσηύξατο Μανωὲ πρὸς Κύριον
fez súplica Manoá ao Senhor

καὶ εἶπεν ἐν ἐμοί, Κύριε
e disse: Em mim, ó Senhor

Ἀδωναϊέ, τὸν ἄνθρωπον τοῦ Θεοῦ,
Adhoni, o homem do Deus

ὃν ἀπέστειλας, έλθέτω δὴ ἔτι
que enviaste venha, pois, ainda

πρὸς ἡμᾶς καὶ συμβιβασάτω ἡμᾶς
a nós e junte os pontos a nós

τί ποιήσωμεν τῷ παιδίῳ τῷ
que faremos ao menino ao

τικτομένῳ. 9 καὶ εἰσήκουσεν ὁ Θεὸς
que gera. 9 E ouviu o Deus

τῆς φωνῆς Μανωέ, καὶ ἦλθεν ὁ
a voz de Manoá; e veio o

ἄγγελος τοῦ Θεοῦ ἔτι πρὸς τὴν
anjo do Deus ainda à

γυναῖκα, καὶ αὕτη ἐκάθητο ἐν
mulher, e ela assentava em

ἀγρῷ, καὶ Μανωὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς
campo, e Manoá, o homem dela,

οὐκ ἦν μετ' αὐτῆς. 10 καὶ
não estava com ela. 10 E

ἐτάχυνεν ἡ γυνή καὶ ἔδραμε καὶ
se apressou a mulher e correu, e

ἀνήγγειλε τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς καὶ εἶπε
anunciou ao homem dela, e disse

πρὸς αὐτόν ἰδοὺ ὅπται πρὸς με
a ele: Eis que apareceu a mim

ὁ άνήρ, ὃς ἦλθεν ἐν ἡμέρα πρὸς
o homem que veio em dia a

με. 11 καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη
mim. 11 E se levantou e se conduziu

Μανωὲ ὀπίσω τῆς γυναικὸς αὐτοῦ καὶ
Manoá após a mulher dele, e

ἦλθε πρὸς τὸν ἄνδρα καὶ εἶπεν αὐτῷ
foi até o homem, e disse a ele:

εἰ σὺ εἶ ὁ άνήρ ὁ λαλήσας πρὸς
Se tu és o homem que falaste a

τὴν γυναῖκα; καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος
a mulher? E disse o anjo:

ἐγώ. 12 καὶ εἶπε Μανωὲ νῦν
Eu. 12 E disse Manoá: Agora

ἐλεύσεται ὁ λόγος σου τίς ἔσται
se vai a palavra tua. Qual será

κρίσις τοῦ παιδίου καὶ τὰ ποιήματα
juízo do menino e as obras

αὐτοῦ; 13 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος
dele? 13 E disse o anjo

Κυρίου πρὸς Μανωὲ ἀπὸ πάντων,
do Senhor a Manoá: De todas

ᾧν εἶρηκα πρὸς τὴν γυναῖκα,
que disse à mulher,

φυλάσσεται 14 ἀπὸ παντός, ὃ
se guardará. 14 De tudo que

ἐκπορεύεται ἐξ ἀμπέλου τοῦ οἴνου,
provém de videira do vinho,

οὐ φάγεται καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα
não comerá; e vinho e bebida forte

μὴ πιέτω καὶ πᾶν ἀκάθαρτον μὴ
não beba; e tudo impuro não

φαγέτω πάντα ὅσα ἐνετειλάμην αὐτῇ,
coma; tudo que ordenei a ela

φυλάσσεται. 15 καὶ εἶπε Μανωὲ πρὸς
guardará. 15 E disse Manoá a

τὸν ἄγγελον Κυρίου κατάσχωμεν
o anjo do Senhor: Seguremos

ὧδέ σε καὶ ποιήσωμεν ἐνώπιόν σου
aqui a ti e preparemos diante de ti

ἔριφον αἰγῶν. 16 καὶ εἶπεν ὁ
cabrito das cabras. 16 E disse o

ἄγγελος Κυρίου πρὸς Μανωὲ ἐὰν
anjo do Senhor a Manoá: Se

κατάσχης με, οὐ φάγομαι ἀπὸ τῶν
detiveres me, não comerei dos

ἄρτων σου, καὶ ἐὰν ποιήσης
pães teus; e se fizeres

όλοκαύτωμα, τῷ Κυρίῳ ἀνοίσεις
holocausto, ao Senhor oferecerás

αὐτό ὅτι οὐκ ἔγνω Μανωὲ ὅτι
a ele. Porque não sabia Manoá que

ἄγγελος Κυρίου αὐτός. 17 καὶ εἶπε
anjo do Senhor ele. 17 E disse

Μανωὲ πρὸς τὸν ἄγγελον Κυρίου
Manoá ao anjo do Senhor:

τί τὸ ὄνομά σοι; ὅτι ἔλθοι τὸ
Qual o nome teu? Que se vá a

ρῆμά σου, καὶ δοξάσομέν σε. 18
palavra tua, e honremos te. 18

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου
E disse a ele o anjo do Senhor

εἰς τί τοῦτο ἐρωτᾷς τὸ ὄνομά
a que isto perguntas, o nome

μου; καὶ αὐτό ἐστι θαυμαστόν. 19
meu? E ele é maravilhoso. 19

καὶ ἔλαβε Μανωὲ τὸν ἔριφον τῶν
E tomou Manoá o cabrito das

αἰγῶν καὶ τὴν θυσίαν καὶ ἀνήνεγκεν
cabras e o sacrifício, e ofereceu

ἐπὶ τὴν πέτραν τῷ Κυρίῳ καὶ
sobre a rocha ao Senhor; e

διεχώρισε ποιῆσαι, καὶ Μανωὲ καὶ
separou fazer, e Manoá e

γυνή αὐτοῦ βλέποντες. 20 καὶ
mulher dele que observa. 20 E

ἐγένετο ἐν τῷ ἀναβῆναι τὴν φλόγα
sucedeu no subir a chama

ἐπάνω τοῦ θυσιαστηρίου ἕως τοῦ
de cima do altar de sacrifício até do

οὐρανοῦ καὶ ἀνέβη ὁ ἄγγελος
céu, e subiu o anjo

Κυρίου ἐν τῇ φλογὶ τοῦ
do Senhor na chama do

θυσιαστηρίου, καὶ Μανωὲ καὶ ἡ
altar; e Manoá e a

γυνή αὐτοῦ βλέποντες καὶ
mulher dele que observavam, e

ἔπесαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν ἐπὶ
caíram sobre rosto deles sobre

τὴν γῆν. 21 καὶ οὐ προσέθηκεν ἔτι ὁ
a terra. 21 E não continuou mais o

ἄγγελος Κυρίου ὀφθῆναι πρὸς Μανωὲ
anjo do Senhor aparecer a Manoá

καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τότε
e à mulher dele. Então

ἔγνω Μανωὲ ὅτι ἄγγελος Κυρίου
soube Manoá que anjo do Senhor

οὗτος. 22 καὶ εἶπε Μανωὲ πρὸς τὴν
este. 22 E disse Manoá à

γυναῖκα αὐτοῦ θανάτῳ
mulher dele: Morte

ἀποθανούμεθα, ὅτι Θεὸν εἶδομεν.
morreremos, porque a Deus vimos.

23 καὶ εἶπεν αὐτῇ ἡ γυνή αὐτοῦ εἰ
23 E disse a ele a mulher dele: Se

ἤθελεν ὁ Κύριος θανατῶσαι ἡμᾶς,
quisesse o Senhor matar a nós,

οὐκ ἂν ἔλαβεν ἐκ χειρὸς ἡμῶν
não que recebeu de mão nossa

ὀλοκαύτωμα καὶ θυσίαν καὶ οὐκ ἂν
holocausto e sacrifício, e não que

ἔδειξεν ἡμῖν ταῦτα πάντα καὶ
mostrou a nós estas todas, e,

καθὼς καιρὸς οὐκ ἂν ἠκούτισεν
como tempo, não que ouviu

ἡμᾶς ταῦτα. 24 καὶ ἔτεκεν ἡ γυνή
a nós estas. 24 E gerou a mulher

υἱὸν καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
filho e chamou o nome dele

Σαμψών καὶ ἠδρύνθη τὸ
Sansão; e virou homem o

παιδάριον, καὶ εὐλόγησεν αὐτὸ
menino, e abençoou a ele

Κύριος. 25 καὶ ἤρξατο πνεῦμα
Senhor. 25 E começou espírito

Κυρίου συνεκπορεύεσθαι αὐτῷ ἐν
do Senhor acompanha - lo em

παρεμβολῇ Δὰν καὶ ἀνὰ μέσον
acampamento de Dã, e entre

Σαραὰ καὶ ἀνὰ μέσον Ἑσθαόλ.
Saraá e entre Estaol.

